



Discorsut a li Lenghis

O ferelis cristianis
vadis tal camp latin,
se autum, o se tempiersta
ni inglamim' li ramis?
Li peiculis perfetis
a squalin dispiendudis
pel veil, o a n' scolorin
coma li fuejs di aulif
a un oragin estif. 1)

Prin Berchet u' e tin tin 2)
al entrava tal templi,
am Bürger, "Sturm und Drang",
Münster, e oli panant
Emanuele Kant.
Ma il tin tin al madura;
el ti intome "romances";
al brusa il "Dictionari", 3)
el n' fa Carbonari.

Intant lassè tai laes 4)
a preparin gliorlandis
per le nuarta Alalume. 5)
E la percula inpleta
pò a xuris gè frausesa. 6)
O Lenghis benedetis
natis u' e cour di bust
stantis cui squerfs latins,
i veis pierdiut il flat
per mana libertat.

Notis.

1) Il Romanticismo. 2) Letara mescolada rudi e miem de flous di Zucca
Giovanni Bocca-di-oro. 3) Il Dictionari de la Brusca. 4) I laghis
(Colindge). 5) Poe. 6) Poe-Baudelaire. 7) Rimbaud. 8) Mallarmé.
9) Ungaretti e Quasimodo.

Seis zadis a parà
na stagion al infier; 7)
e ruarolasi tal spielì
di Erodiade⁸⁾, e ades
"Ah, Signòur, li peiculis!", 9)
coma dopu il peçat
uu al n' sint il coue
sfantit e disperiat
seusa fuarsa n' amour.

O Itolian di Petrusca,
peaulis oli leopardi,
spierchudis tal pudour
dei nustris cours frugàs!
Me di' gè ereditat,
el mi resta un campit:
Tu, o seusa il peçat
da li to xurs romansis,
salvadi Furlanüt,
pleu di veça salit.

Pasolini a Mario Argante

Versuta, 12 dicembre (1945)

Egregio Sig. Argante,

spero che le sia capitato di avere tra le mani uno "Stroligut" o che per lo meno ne abbia avuto qualche notizia.

Io ho visto sue poesie sul "Ce fastu?" e sullo "Strolic", e non dirò che mi abbiano convinto completamente, tuttavia mi sembrano senz'altro superiori a tutti i rosei e inutili zoruttiani che infestano il Friuli. C'è soprattutto qualche tocco, qualche avvio che ha una durata di pura lirica:

Co l'è nassut il frut,
la fada à fat la spola
tra l'ulin floc di nêf
e 'l prin ciavut di viola

dove io lodo la felicità della rima, così soave, e l'aggraziato movimento che traspone in un'aura poetica il comune modo di dire "tra l'ultimo e il primo".

Io le auguro di saper cogliere con esattezza la durata dell'emozione poetica, perché non le si diluisca in troppe strofette "d'occasione".

Mi scusi se m'intrometto in questo modo, ma io che del friulano ho fatto un'esperienza tutta poetica (e niente affatto vernacola), attraverso continui e suggestivi richiami alla poesia delle origini, al romanticismo meno sentimentale, al simbolismo, vorrei che tutti coloro che scrivono in friulano sentissero ormai in questo modo.

Perciò vorrei chiederle il favore di conoscere meglio i suoi versi. Potrebbe inviarmene una parte? Quelli che lei ha scritto in maggiore intimità con se stesso. Se trovassi in essi qualcosa che corrispondesse alla mia poetica, o insomma, al gusto dello "Stroligut", gliela stamperei nel prossimo.

Le chiedo di nuovo scusa. Cordiali saluti

SUO

Pier Paolo Pasolini

E ancora, il 7 gennaio 1946:

Mi scusi il ritardo con cui le rispondo per riaffermare la mia stima e la mia speranza che, mettendosi in contatto con noi, possa liberare quello che in lei è poesia (candida, nitida) dalle varie impoetiche convenzioni che la tradizione zoruttiana purtroppo le impone.

Prendo come esempio "Setembre". Le prime tre strofe sono senz'altro buone: le parole hanno una forte equivalenza fisica con le cose, i fatti naturali. "Buras-ciada" "rinfres-ciat" "fics" "ua nera" "oru" ecc. si imprimono con forza nei sensi, hanno la necessaria efficacia rinnovatrice della poesia. [...] Con la terza strofa mi pare finisca la sua ispirazione, cioè il momento in cui per lei è necessario scrivere poesia. Entra la convenzione, l'aprioristica bonomia, l'obbligatoria spiritosaggine.

Lo so che anche questa allegria friulana e zoruttiana è nel suo carattere, ma ciò non significa che, consentitamente, possa divenire poesia.

Agreste con fanciulle nude o la notte di San Giovanni

Lis fantatis a van crotis ta l'ort.
La luna di San Zuàn a li monda.
Sot dal milusàr a si pognin crotis
vuardànt li stelis spierdudis e il nul.

Mòndini, rosada di San Zuàn,
a çantusein plan plan li fantatis,
pognetis sot dal milusàr neri neri:
la Cuarnusa, la Pièla. la Batistona.

Se biel is qès fantatis, qès troligutis!
il grin dut mol di rosada
al brila coma la nèif a la luna di Zuin.
Intant i fantàs a çantin, jù par un mond lontan.

PPP

43-45 PPP adopera una grafia da Lui inventata e scrive 'qès' in luogo di 'ches', 'çantusein' invece di 'ciantusein'.

Agreste coi falò o L'Epifania

“Pacancavin”! A sighin pal seil di Zenar
contens i frutùs, e a tegin in man l'assalin.

A brilin biel subit i focs ju ju par il plan,
dulà no si sa, s'a sedin di vifs o di muars.

A brilin i focs, cà e là pal Friùl infinit
ta l'ombra dai mons, spierdùs par l'àiar smuartit.

I frus come usiei, a sbatin li alutis là ator
e i vecius a vuardin, pojàs tal baston di morar.

Miris-çis o Gruis, Bandit, Val Cunsat,
dulà non si sa, ma a brilin i focs dal Passat.

PPP

NB. Nel 1943-45 PPP adopera una grafia da Lui stesso inventata e scrive Çarandis in luogo di Ciarandis.

Miris-çis, Gruis, Bandit, Val Cunsat sono microtoponimi di terreni coltivabili nei pressi di Casarsa.

Ora, mi scusi la mia troppa invadenza, io la consiglierei di scrivere un poco per se stesso, obbedendo esattamente alla durata della sua ispirazione. Se poi vuol fare per gli amici, per i suoi paesani, delle poesie spiritose, alla Zorutti, lei le può fare benissimo; ma la poesia d'occasione è per natura caduca, debole, e non può davvero giovare alla nostra lingua, al Friuli e a noi stessi.

Convinto dalla critica del Maestro di Casarsa

Mario Argante ha consegnato a Dino Virgili per “La flôr”

soltanto le prime tre strofe:

Setembre

Dopo chê burascjada
à rinfrescjât le sera;
setembre si vissina
cui fics e l'ua nera.

I dîs a' si fan d'oru
tun speciu di seren,
tra un cori di sisilis
e il bon nulî dal fen.

Al art il blanc de cjasa
il ros de vît di mûr:
'a è l'ultima sflamiada
da la stagjon ch'a mûr ...

La processione di Venerdì Santo

.....

Recuardàisi la not di Vinars Sant:
la procission formada ta la Glisia
– cui lums e il baldachin – a si sglonfava
di òmins ta la glassa, e la pietà.
Contadinis plan plan cu la veleta
a seguivin in font (e si sintiva
un babès di rosari e di orassiòns);
e dopu, il baldachin ta na gran lus,
cul predi, i muculùs, li autoritàs.
In testa – vecius e zovins – ciaminava
il flour dai òmins di Ciasarsa.

.....

Ecu, ades mi torna la memoria,
o fradis, di che not di Vinars Sant.

.....

PPP